

Prilog ponudi broj: _____

Addendum to offer nr.:

Obrazac br. 4

UPITNIK ZA STRANE POLITIČKI IZLOŽENE OSOBE

A QUESTIONNAIRE FOR POLITICALLY EXPOSED FOREIGN PERSONS

Poštovani,

Dear Sirs,

osiguravajuće društvo (u daljnjem tekstu: obveznik) je dužno, sukladno članku 32. *Zakona o sprječavanju pranja novca i financiranja terorizma*, primijeniti odgovarajući postupak kojim se utvrđuje je li stranka strana politički izložena osoba.

the insurance company (hereinafter: obliged person) is obliged to apply adequate procedure, pursuant to Article 32 of the Money Laundering and Terrorism Financing Prevention Act, to determine whether the person is a politically exposed foreign person.

➤ **Strana politički izložena osoba** jest svaka fizička osoba s prebivalištem ili uobičajenim boravištem u stranoj državi koja djeluje ili je u posljednjoj godini (ili dulje) djelovala na istaknutoj javnoj dužnosti, uključujući i članove njezine uže obitelji ili osobu za koju je poznato da je bliski suradnik takvih osoba.

A politically exposed foreign person is every physical person with domicile or residence in a foreign country which acts or has been acting in the last year (or longer) as a prominent public official, including members of his/her immediate family or a person known to be a close associate of such persons.

➤ **Članovi uže obitelji** jesu bračni ili izvanbračni drug, roditelji, braća i sestre, te djeca i njihovi bračni ili izvanbračni drugovi.

Members of the immediate family are the spouse or the common-law husband or wife, parents, brothers and sisters and children and their spouses or common-law husbands or wives.

➤ **Bliski suradnik** jest svaka fizička osoba koja sa stranom politički izloženom osobom ima zajedničku dobit iz imovine ili uspostavljena poslovnog odnosa ili s kojom strana politički izložena osoba ima druge uske poslovne kontakte.

Close associates are all physical persons, who have joint profit from the assets or the established business relationship with politically exposed foreign persons or with whom the politically exposed foreign person has any other close business contacts.

Molimo Vas da detaljno odgovorite na sljedeća pitanja:

We, therefore, kindly ask you to answer the following questions in detail:

Rbr. No.	PITANJE QUESTION	ODGOVOR (zaokružiti) ANSWER (circle)	
1.	<p>Da li u državi Vašeg prebivališta ili uobičajenog boravišta djelujete kao predsjednik države, predsjednik vlade, ministar odnosno zamjenik ili pomoćnik ministra?</p> <p><i>Are you acting as a president of the republic, president of the government, minister or their deputies, i.e. assistants, in the country of your domicile or residence?</i></p> <p>Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vrijeme obavljanja funkcije.</p> <p><i>If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.</i></p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(funkcija)</i> <i>(role)</i></p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(vrijeme obavljanja funkcije)</i> <i>(time period of filling the role)</i></p>	DA YES	NE NO
2.	<p>Da li u državi Vašeg prebivališta ili uobičajenog boravišta djelujete kao izabrani član zakonodavnog tijela?</p> <p><i>Are you a selected member of the legislative body in the country of your domicile or residence?</i></p> <p>Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vrijeme obavljanja funkcije.</p> <p><i>If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.</i></p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(funkcija)</i> <i>(role)</i></p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(vrijeme obavljanja funkcije)</i> <i>(time period of filling the role)</i></p>	DA YES	NE NO
3.	<p>Da li u državi Vašeg prebivališta ili uobičajenog boravišta djelujete kao sudac vrhovnog, ustavnog ili drugog visokog suda protiv čije presude, osim u iznimnim slučajevima, nije moguće koristiti pravne lijekove?</p> <p><i>Are you a supreme court, administrative court or other high court judge against whose ruling, apart from the exceptional cases, it is not possible to use judicial relief, in your county of domicile or residence?</i></p> <p>Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vrijeme obavljanja funkcije.</p> <p><i>If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.</i></p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(funkcija)</i> <i>(role)</i></p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(vrijeme obavljanja funkcije)</i> <i>(time period of filling the role)</i></p>	DA YES	NE NO

4.	<p>Da li u državi Vašeg prebivališta ili uobičajenog boravišta djelujete kao sudac finansijskog suda ili član savjeta središnje banke? <i>Are you a financial court judge or a member of the central bank council in the country of your domicile or residence?</i></p> <p>Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vrijeme obavljanja funkcije. <i>If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.</i></p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(funkcija)</i> <small>(role)</small></p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(vrijeme obavljanja funkcije)</i> <small>(time period of filling the role)</small></p>	DA YES	NE NO
5.	<p>Da li ste veleposlanik, konzul ili visoki časnik oružanih snaga? <i>Are you an ambassador, consul or high-ranking officer of the armed forces?</i></p> <p>Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vrijeme obavljanja funkcije. <i>If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.</i></p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(funkcija)</i> <small>(role)</small></p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(vrijeme obavljanja funkcije)</i> <small>(time period of filling the role)</small></p>	DA YES	NE NO
6.	<p>Da li u državi Vašeg prebivališta ili uobičajenog boravišta djelujete kao član upravnog ili nadzornog odbora pravne osobe koja je u vlasništvu ili većinskom vlasništvu države? <i>Are you a member of the board of directors or the supervisory board of the legal entity owned fully or partially by the state, in the country of your domicile or residence?</i></p> <p>Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vrijeme obavljanja funkcije. <i>If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.</i></p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(funkcija)</i> <small>(role)</small></p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(vrijeme obavljanja funkcije)</i> <small>(time period of filling the role)</small></p>	DA YES	NE NO
7.	<p>Da li ste član uže obitelji osobe koja obavlja neku od funkcija iz pitanja 1-6? <i>Are you an immediate member of the family of a person filling one of the roles mentioned in questions 1 to 6?</i></p> <p>Ako je odgovor DA, molimo Vas označite (zaokružite) vrstu odnosa: <i>If the answer is YES, please indicate (circle) the type of the relationship:</i></p> <p>a) bračni ili izvanbračni drug <i>a) spouse or common-law husband or wife</i></p> <p>b) roditelj <i>b) parent</i></p> <p>c) brat ili sestra <i>c) brother or sister</i></p> <p>d) dijete <i>d) child</i></p> <p>e) bračni ili izvanbračni drug osobe iz točke b) - d) <i>e) spouse or common-law husband or wife from points b) - d)</i></p>	DA YES	NE NO
8.	<p>Da li ste bliski suradnik jedne od osoba navedenih u pitanjima 1-7? <i>Are you a close associate of any of the persons mentioned in questions 1-7?</i></p> <p>Ako je odgovor DA, molimo Vas označite (zaokružite) imate li s navedenim osobama: <i>If the answer is YES, please indicate (circle) whether:</i></p> <p>a) zajedničku dobit iz imovine ili na osnovi uspostavljenog poslovnog odnosa ili <i>a) you have joint profit from the assets or the established business relationship, or</i></p> <p>b) neke druge uske poslovne kontakte (Molimo pojasniti) <i>b) you have other close business contacts with the above mentioned persons (please explain)</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	DA YES	NE NO
9.	<p>Da li ste u posljednjih 12 mjeseci (ili dulje) obavljali neku od funkcija nabrojanih u pitanjima 1-6? <i>Have you in the last 12 months (or longer) filled any of the roles listed in questions 1-6?</i></p> <p>Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vrijeme obavljanja funkcije. <i>If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.</i></p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(funkcija)</i> <small>(role)</small></p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;"><i>(vrijeme obavljanja funkcije)</i> <small>(time period of filling the role)</small></p>	DA YES	NE NO

10.	<p>Ako ste na jedno ili više pitanja iz ovog upitnika odgovorili s DA, molimo Vas navedite izvor imovine i sredstava koji jesu ili će biti predmet poslovnog odnosa odnosno transakcije (zaokružiti): <i>In case you have answered one or more questions in this questionnaire with YES, please state the assets source and the funds which are or will be the subject of the business relationship, i.e. transaction (circle):</i></p> <table style="width: 100%; border: none;"><tr><td style="width: 50%; vertical-align: top;"><p>a) dohodak od nesamostalnog rada (plaća i mirovina) <i>a) income from dependent work (salary or pension)</i></p><p>b) dohodak od samostalne djelatnosti <i>b) self-employment income</i></p><p>c) dohodak od imovine i imovinskih prava <i>c) income from property and ownership rights</i></p><p>d) dohodak od kapitala <i>d) investment income</i></p></td><td style="width: 50%; vertical-align: top;"><p>e) dohodak od osiguranja <i>e) insurance income</i></p><p>f) drugi dohodak (Molimo pojasniti) <i>f) other income (please explain)</i></p><p>_____</p><p>_____</p></td></tr></table>	<p>a) dohodak od nesamostalnog rada (plaća i mirovina) <i>a) income from dependent work (salary or pension)</i></p> <p>b) dohodak od samostalne djelatnosti <i>b) self-employment income</i></p> <p>c) dohodak od imovine i imovinskih prava <i>c) income from property and ownership rights</i></p> <p>d) dohodak od kapitala <i>d) investment income</i></p>	<p>e) dohodak od osiguranja <i>e) insurance income</i></p> <p>f) drugi dohodak (Molimo pojasniti) <i>f) other income (please explain)</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>a) dohodak od nesamostalnog rada (plaća i mirovina) <i>a) income from dependent work (salary or pension)</i></p> <p>b) dohodak od samostalne djelatnosti <i>b) self-employment income</i></p> <p>c) dohodak od imovine i imovinskih prava <i>c) income from property and ownership rights</i></p> <p>d) dohodak od kapitala <i>d) investment income</i></p>	<p>e) dohodak od osiguranja <i>e) insurance income</i></p> <p>f) drugi dohodak (Molimo pojasniti) <i>f) other income (please explain)</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>		

Vlastoručnim potpisom potvrđujem točnost i istinitost podataka te ovlašćujem obveznika da može sve navedene podatke dodatno provjeriti uvidom u javne i druge dostupne evidencije podataka te da podatke može provjeriti i kod: nadležnih državnih organa drugih država, pri konzularnom predstavništvu ili veleposlanstvu tih država u Republici Hrvatskoj, odnosno pri Ministarstvu vanjskih poslova Republike Hrvatske.

I confirm that this information is correct and true with my handwritten signature and I authorize the obliged person to additionally check the information upon examination of the public and other available records, and he/she can check that information at: the competent state bodies of other countries, at the consulate or the embassy of those countries in the Republic of Croatia, i.e. at the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Croatia.

(Ime i prezime osobe na koju se odnose podaci)
(Name and surname of the person the information refers to)

(Broj, vrsta i naziv izdavatelja važećeg osobnog dokumenta)
(Number, type and name of the issuer of the valid personal document)

(Datum i mjesto rođenja)
(Date and place of birth)

(Vlastoručni potpis stranke)
(Handwritten signature by the client)

(Stalno prebivalište)
(Permanent domicile)

(Mjesto i datum ispunjavanja podataka)
(Place and date of filling in the information)

Sjedeće podatke ispunjava obveznik:
The following information is filled in by the obliged person:

Ispunjava predstavnik obveznika <i>Filled in by obliged person's representative</i>	
<p>_____ <i>(Ime i prezime i šifra zastupnika ili druge osobe koja u ime i za račun obveznika uspostavlja poslovni odnos)</i> <i>(Name and surname and code of the representative or other person, who in the name and on behalf of the obliged person, establishes the business relationship)</i></p>	<p>_____ <i>(Vlastoručni potpis)</i> <i>(Handwritten signature)</i></p>
Ispunjava odgovorna osoba obveznika <i>Filled in by obliged person's responsible person</i>	
Odobrenje za uspostavljanje poslovnog odnosa (zaokružiti): <i>Approval for establishment of business relationship (circle):</i>	
DA <i>YES</i>	NE <i>NO</i>
<p>_____ <i>(Ime i prezime odgovorne osobe)</i> <i>Responsible person's name and surname</i></p>	<p>_____ <i>(Vlastoručni potpis)</i> <i>(Handwritten signature)</i></p>
<p>_____ <i>(Mjesto, datum, vrijeme odluke)</i> <i>(Place, date, time of the decision)</i></p>	

Napomena: Ovaj Upitnik sastavni je dio ponude za sklapanje ugovora o životnom osiguranju
Note: This questionnaire is an integral part of the offer for the conclusion of the life insurance agreement